

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах

Постановление Правительство Республики Казахстан от 12 апреля 1999 года № 406

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах, совершенное в городе Алматы 26 сентября 1997 года.
2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством
Китайской Народной Республики
"О сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах"

(Бюллетень международных договоров РК, 2000 г., N 4, ст. 43)
(Вступило в силу 3 августа 1999 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 172)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая развивать добрососедские отношения между двумя государствами, в том числе и посредством сотрудничества в области таможенного дела,

стремясь путем сотрудничества таможенных служб способствовать облегчению и ускорению перемещения товаров и пассажиров между двумя государствами,

имея в виду, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, социальным и налоговым интересам обоих государств,

убежденные в том, что усилия по предотвращению нарушений таможенного законодательства и борьбе с таможенными нарушениями могут стать более эффективными благодаря сотрудничеству таможенных служб Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения применяемые термины означают:

а) "таможенное законодательство" - означает все установленные законом или подзаконными актами положения, соблюдение которых обеспечивается таможенными службами при ввозе, вывозе и транзите товаров, в той мере, в которой они относятся к взиманию таможенных пошлин, налогов и сборов, либо к мерам по запрету, ограничению или контролю, включая контроль за перемещением

валюты;

b) "нарушение таможенных правил" - любое нарушение таможенного законодательства, равно как и всякая попытка нарушения этого законодательства;

c) "таможенные службы" - в Республике Казахстан - Государственный таможенный комитет Республики Казахстан, в Китайской Народной Республике - Главное таможенное управление Китайской Народной Республики;

d) "лицо" - любое физическое или юридическое лицо;

Статья 2

Сфера действия Соглашения

1. Таможенные службы государств Сторон на основании настоящего Соглашения, в пределах своих возможностей и компетенции и при соблюдении законодательства, действующего на территории их государств, сотрудничают и оказывают друг другу взаимное содействие в целях:

a) облегчения и ускорения перемещения товаров и пассажиров между двумя государствами;

b) предотвращения, расследования и борьбы с нарушениями таможенного законодательства;

c) обеспечения точного исчисления таможенных пошлин, налогов и сборов, взимаемых при ввозе и вывозе товаров;

d) обмена опытом своей деятельности и информацией в области таможенного дела.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает сотрудничества, предусмотренного иными международными договорами и соглашениями, в частности, положений, регулирующих оказание правовой помощи по уголовным делам.

Статья 3

Обмен информацией

1. Таможенные службы государств Сторон, по собственной инициативе или по запросу, предоставляют друг другу всю имеющуюся информацию:

a) которая может помочь в обеспечении точного взимания ввозных или вывозных таможенных пошлин, налогов и сборов;

b) о совершенных или готовящихся правонарушениях в отношении перемещения:

i) товаров или материалов, которые представляют угрозу для окружающей среды или здоровья населения;

ii) наркотических средств и психотропных веществ;

iii) оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывных устройств;

iv) предметов, представляющих значительную историческую, художественную, культурную или археологическую ценность;

v) товаров, имеющих особо важное значение, в соответствии с перечнями, которыми обмениваются таможенные службы государств Сторон.

2. Таможенные службы государств Сторон, по собственной инициативе и в возможно короткий срок, предоставляют друг другу всю имеющуюся информацию:

a) полученную в ходе их обычной деятельности и которая дает все основания полагать, что серьезное таможенное правонарушение будет совершено на территории государства другой Стороны;

b) способствующую обнаружению и пресечению правонарушения;

c) относительно случаев, выявленных таможенной службой государства одной Стороны, которые касаются другой Стороны в отношении источников поступления и маршрутов перемещения контрабандных товаров.

Статья 4

Специальное наблюдение

По запросу таможенной службы государства одной Стороны таможенная служба государства другой Стороны, в рамках своей компетенции и возможностей, в течение определенного срока осуществляет специальное наблюдение за:

а) передвижениями, особенно за въездом на и выездом со своей территории, конкретных лиц, при достаточных основаниях подозреваемых в профессиональном или обычном участии в совершении таможенных правонарушений на территории государства запрашивающей Стороны;

б) товарами, определяемыми таможенной службой государства запрашивающей Стороны как являющиеся предметами значительного незаконного перемещения на территорию или с территории государства этой страны;

с) конкретными наземными, водными, воздушными и другими транспортными средствами, при достаточных основаниях подозреваемыми в использовании при совершении таможенных правонарушений на территории государства запрашивающей Стороны.

Результаты таких наблюдений передаются таможенной службе государства запрашивающей Стороны.

Статья 5

Подтверждение подлинности

1. По запросу таможенной службы государства одной Стороны таможенная служба государства другой Стороны передает этой таможенной службе информацию относительно:

а) подлинности официальных документов, выданных в отношении грузовой декларации, предъявляемой таможенной службе государства запрашивающей Стороны;

б) того, были ли товары, ввезенные на территорию государства запрашивающей Стороны, законно вывезены с территории государства другой Стороны;

с) того, были ли товары, вывезенные с территории государства

запрашивающей Стороны, законно ввезены на территорию государства запрашиваемой Стороны.

Статья 6

Форма и содержание запроса

1. Запросы по оказанию содействия в соответствии с настоящим Соглашением составляются в письменной форме. К запросам прилагаются документы, необходимые для их осуществления. В условиях чрезвычайной ситуации могут быть приняты устные запросы, однако они должны быть незамедлительно подтверждены в письменной форме.

2. Такие запросы должны содержать следующие данные:

а) таможенная служба, делающая запрос;

б) запрашиваемое действие;

с) предмет и основание запроса;

д) краткое описание существа дела и относящихся к нему обстоятельств;

е) законы, правила и другие законодательные акты, имеющие отношение к делу;

ф) возможно более точные и исчерпывающие сведения о физических и юридических лицах, являющихся объектами запроса.

3. Запрос составляется на официальном языке государства запрашиваемой Стороны, либо на английском или другом языке, приемлемом для таможенной службы государства запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости, таможенная служба государства запрашиваемой Стороны может запросить корректировку или дополнение таких запросов.

Статья 7 Выполнение запроса

1. Любое содействие, оказываемое по запросу, осуществляется в соответствии с законодательством, действующим на территории государства запрашиваемой Стороны.

2. По запросу таможенной службы государства одной Стороны таможенная служба государства другой Стороны проводит в рамках своей компетенции проверку или выяснение обстоятельств, имеющих отношение к правонарушению, расследование которого производится на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Передача документальных материалов и других документов является одним из видов выполнения запроса. Подлинники документов запрашиваются в случаях, когда предоставления заверенных копий по условиям их юридической силы недостаточно. Подлинники полученных документов возвращаются при первой же возможности.

4. Таможенная служба государства запрашиваемой Стороны принимает все необходимые меры для выполнения запроса в соответствии с законодательством ее государства.

5. Если таможенная служба государства запрашиваемой Стороны получает запрос, не входящий в ее компетенцию, она передает его соответствующему ведомству запрашиваемой Стороны и сообщает об этом, а также о результатах выполнения этого запроса таможенной службе государства запрашивающей Стороны. При этом выполнение запроса находится на усмотрении соответствующего ведомства запрашиваемой Стороны.

6. Если в выполнении запроса отказано, таможенная служба государства запрашиваемой Стороны сообщает об этом в письменном виде таможенной службе государства запрашивающей Стороны с указанием причин отказа. Таможенная служба государства запрашиваемой Стороны предоставляет всю имеющуюся информацию, которая может быть полезной для дальнейшего ведения дела, указанного в таком запросе.

Статья 8 Использование информации и документов

1. Информация, документы и другие сведения, полученные в соответствии с положениями настоящего Соглашения, используются только для целей, определенных ст. 3 настоящего Соглашения.

2. Информация, документы и другие сведения используются в иных целях, включая использование в качестве доказательства при судебных или административных разбирательствах, только с письменного согласия таможенной службы государства, их предоставившей, и при условии соблюдения любых ограничений, установленных этой таможенной службой.

Статья 9 Конфиденциальность

Любой информации, документам или сведениям, полученным в соответствии с положениями настоящего Соглашения, предоставляется в получающей стране такая же степень защиты от огласки, как и подобной информации, документам или сведениям этой страны, полученным на ее собственной территории.

Статья 10 Исключение из обязательств по оказанию содействия

1. Если таможенная служба государства одной Стороны считает, что запрашиваемое содействие может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо наносит ущерб законным коммерческим интересам любого государственного или частного предприятия, либо может помешать ведущемуся разбирательству на территории государства запрашиваемой Стороны, она может отказать в содействии либо оказать его при соблюдении определенных условий или требований.

2. Если таможенная служба государства одной Стороны обращается с запросом об оказании содействия, которое она сама в случае аналогичного запроса таможенной службы государства другой Стороны не смогла оказать, в своем запросе она обращает внимание на это. Выполнение такого запроса передается на усмотрение запрашиваемой таможенной службы.

Статья 11

Борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

1. Таможенные службы государств Сторон с целью активизации действий по предотвращению, расследованию и пресечению незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ по собственной инициативе и в возможно короткий срок сообщают друг другу сведения о:

a) лицах, о которых известно, что они вовлечены в незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ или подозреваются в этом;

b) наземных, водных, воздушных или других транспортных средствах, контейнерах и посылках, о которых известно, что они используются для незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ или вызывают подозрение в этом отношении.

2. Таможенные службы государств Сторон по собственной инициативе передают друг другу всю имеющуюся информацию о применяемых способах незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также о новых методах эффективной борьбы с контрабандой ими.

3. В случае, если Стороны по взаимному согласию примут решение об использовании метода контролируемой поставки с целью выяснения лиц, причастных к незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ, таможенные службы государств Сторон, в соответствии с внутренним законодательством их государств в рамках своих возможностей и компетенции, будут оказывать содействие для сотрудничества в этой области.

4. Таможенные службы государств Сторон могут расширить применение настоящей статьи на вещества, которые используются для производства наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 12

Облегчение таможенных формальностей

1. Таможенные службы государств Сторон принимают по взаимному согласованию необходимые меры по упрощению таможенного оформления в целях облегчения и ускорения пассажирского и грузового сообщения между двумя государствами, включая транзит товаров.

Перемещение товаров и транспортных средств через общую границу обоих государств осуществляется через пункты пропуска, установленные по взаимной договоренности.

2. Таможенные службы государств Сторон будут способствовать принятию соответствующих административных мер с целью согласования режима работы и пропускной способности соответствующих таможенных постов, расположенных на общей границе, учитывая при этом действующие соглашения о международном сообщении.

3. Таможенные службы государств Сторон проведут консультации и отдельно согласуют вопрос о признании таможенного обеспечения и таможенных документов друг друга.

Статья 13

Обмен опытом

1. Таможенные службы государств Сторон в целях достижения взаимопонимания обмениваются

опытом своей деятельности в следующих сферах:

- а) таможенное законодательство;
- б) организация и применяемые методы таможенного контроля товаров, пассажиров и почтовых отправлений;
- в) использование технических средств таможенного контроля;
- г) информация о контрабандной деятельности, ее видах, средствах сокрытия, новых методах совершения правонарушений, методах обнаружения и их результатах;
- д) сотрудничество с другими таможенными службами, Советом таможенного сотрудничества и иными международными организациями; и
- е) другие вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. Таможенные службы государств Сторон сотрудничают в следующих областях таможенного дела, включая:

- а) обмен сотрудниками таможенных служб и экспертами в случаях, представляющих взаимный интерес, в том числе с целью ознакомления с техническими средствами таможенного контроля, компьютерной техникой и другими современными научно-техническими средствами;
- б) профессиональное обучение таможенных сотрудников;
- в) обмен профессиональными, научными и техническими сведениями, касающимися таможенного дела.

Статья 14

Расходы

1. Таможенные службы государств Сторон отклоняют любые требования возмещения расходов, связанных с выполнением положений настоящего Соглашения, за исключением расходов, которые были произведены при выполнении запроса в соответствии с положениями настоящего Соглашения, по оплате свидетелей, а также экспертов и переводчиков, не занятых в таможенной службе.

2. Возмещение расходов, связанных с выполнением положений статьи 13 настоящего Соглашения, могут быть предметом отдельной договоренности между таможенными службами государств Сторон.

Статья 15

Выполнение Соглашения

1. Таможенные службы Сторон предусматривают установление прямых каналов связи между их центральными подразделениями и уполномочат свои местные подразделения осуществлять контакты между собой, как это будет согласовано таможенными службами Сторон в отдельной договоренности.

2. Таможенные службы Сторон проводят консультации и разрешают вопросы, возникающие при толковании или применении положений настоящего Соглашения.

Статья 16

Территориальное действие Соглашения

Настоящее Соглашение имеет действие на таможенной территории Китайской Народной Республики и на таможенной территории Республики Казахстан.

Статья 17

Вступление в силу и приостановление Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после выполнения Сторонами в своей стране юридических формальностей, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу и взаимного уведомления. Срок действия настоящего Соглашения - 5 лет. Если за 6 месяцев до истечения срока ни одна из Сторон не сообщит в письменном виде другой Стороне о прекращении действия настоящего Соглашения, то настоящее Соглашение автоматически продлевается на последующие 5 лет, и таким образом будет впоследствии продлеваться.

Статья 18
Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон.

Совершено в городе Алматы 26 сентября 1997 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Китайской Народной Республики

(Специалисты: Э.Жакупова
И.Сельдемирова)